



# 梁寶誌公長老 (續)

## The Venerable Elder Bao Zhi of the Liang Dynasty (continued)

宣公上人講於1985年9月26日  
Lectured by the Venerable Master Hua on September 26, 1985  
李明欣 英譯 Translated into English by Tiffany Lee

那麼，偏偏當時有一位有錢的人，大約託梁武帝去同他講啦！說是去給念經，大約要給造一個禪堂。因為誌公祖師也歡喜參禪，有人要修禪堂，好啦！去啦！去到門口一看！就說，說甚麼呢？

「古古怪！怪怪古！」怎麼樣這麼古怪，怎麼樣這樣怪古呢？「孫子娶祖母」，這個孫子啦，又把祖母娶回來做太太，這個奶奶給孫子做太太，甚麼原因呢？就因為這個奶奶死的時候啊！就拉著這個小孫子的手，就對家人說，說：「你們呀！誰我都放下了，誰我都不掛了，我就掛我這個小孫子。誰照顧他呢？他這麼小。」於是乎就嗚呼哀哉了，就死了。死了手裏還抓著這個小孫的手，那麼放不下。

放不下，到閻羅王那兒去抗議。說：「你真是一點人情道理都不懂，真是不應該做閻羅王。」閻羅王說：「怎麼樣呢？我現在叫你來，你說放不下小孫子，那好了，我還是順人情一點，你回去給你小孫子做太太啦！」他奶奶說：「那不行啦！那不是亂倫嗎？」「好！亂就亂了吧！回去。」那麼就回來了，然後她這個小孫子長大了，就把她娶回家來了，所以這是怪怪古。

說是：「女食母之肉」，又看到一個女孩子在拿著豬爪子在那兒啃，這個女孩子吃的肉就是她媽媽做的豬，她現在啃她媽媽的肉來吃。又往這個打鼓手一看，原來蒙鼓的那個騾，就是他爸爸的皮被剝下來蒙在那鼓上。因為他爸爸大約總打他這個兒子，一出生就打，打得很多，這回他兒子來報仇，就打他這個皮，砰！

At that time, there was a wealthy person, who probably asked Emperor Wu to invite the Noble Zhi to recite sutras for him. He perhaps wanted to build a Chan hall. Since the Venerable Zhi also liked to meditate, so he went. Upon arriving at the door, he looked and said. What did he say?

“Strange! So strange!” What was so strange? “The grandson married his grandmother.” This grandson took his “grandma” to be his wife. You see, the grandma became the wife of his grandson. Why was that? Because when the grandma was dying, she held on to her little grandson’s hand and told her family, “I can let go all of you, except my little grandson. Who is going to take care of him? He is still so young.” Still thinking of her grandson, she died. In death, she was still holding onto her grandson’s hand; she could not let go.

At King Yama’s hell, she protested and said, “You have no sense of humanity! You shouldn’t be the king of hell!” King Yama replied, “Why is it? I have called you here, and you said that you cannot let go of your grandson. Fine, I will be more humane this time. You should go back and become the wife of your grandson!” The grandma said, “No! That would be incest!” “Fine, let it be incest! I’ll go back!” Then, she was reincarnated as a girl. When the grandson grew up, he married this girl. This is why it was strange.

It was said, “A daughter eats her mother’s flesh.” The Venerable Zhi saw a girl eating a pig’s leg. In fact, her mother was reincarnated as a pig, whose meat the girl was now eating. The Venerable Zhi also saw a drum player whose drum was made from the skin of a donkey. This donkey was the reincarnation of the drum player’s father. Maybe the father beat his son very often when he was alive, so now after he was reincarnated, his skin was beaten by his son day and night as revenge. This is an example of cause and effect.

The Venerable Zhi looked at the brick bed that was kept warm by a fire underneath. There were brick beds in Nanjing. Southerners slept on wooden beds, while Northerners slept on brick beds. The

砰！砰！這麼一天到晚就砰！砰！砰！這也是一個果報。

又往坑上一看，南京也有坑，南方人住的是床，北方人住坑。坑上一看，誌公祖師說：「唉呀！豬羊坑上坐。」他們所吃的那個豬和羊現在都托生做人了，來到他這兒隨人情啦！都是以前他們所吃的那些個豬羊。

又往肉鍋裏一看，唉！「六親鍋裏煮」，看到以前那個六親眷屬都托生做豬、做羊，做一切的動物，那麼現在被殺了，放到鍋裏來煮，這些個豬羊就吃以前吃豬羊的那些個人，現在這些個人，就是以前他們那些個人所吃的豬羊，來要報仇，來要這個債，所以六親鍋裏煮啊！

說：「眾人來賀喜。」大家到這兒都說：「你大喜啦！恭喜呀！」都給賀喜。「我看真是苦呀！」念吉祥話念完了，轉回頭就走了，這是這個誌公長老隨時隨地教化人。誌公祖師為什麼一看就知道，因為他有五眼六通，他是觀世音菩薩示現來到這個世界弘揚佛法，教化眾生，所以他一看就知道。那麼，我們學佛的人聽過這種的因緣之後，大家再要不覺悟，那可不知道等到甚麼時候囉！

Venerable Zhi said, "Ah! The pigs and goats sit on the brick beds." The pigs and goats that people had eaten had all been reborn as humans. Now they had come to join the human emotional drama. In fact, all these humans were the pigs and goats people had eaten in the past.

The Venerable Zhi looked into the pot of meat. Ah! "The relatives are being cooked in the pot." He saw that the past relatives were all reborn as pigs, goats and other animals. Now they were killed and put into the pot to be cooked. These humans reincarnated from pigs and goats had come to seek revenge and were eating pigs and goats reincarnated from those who had killed them.

"Everybody came to offer congratulations." Everybody came to say, "Congratulations! Congratulations!" The Noble Zhi said, "I think this is suffering." After he recited these auspicious verses, he turned and left. This Noble Zhi was always teaching and transforming people anytime and anywhere. Say, why could the Venerable Zhi see and know everything? It is because he had five eyes and six kinds of awesome powers; he was actually a transformation of the Guanyin Bodhisattva. He had come to this world to spread Buddhism and to teach and transform living beings. That is why when he looked, he knew. Therefore, after hearing this story of cause and effect, if we Buddhists don't wake up, I don't know how long it will take you to awaken.

水鏡回天錄白話解

REFLECTION IN THE WATER-MIRROR:  
TURNING THE TIDE OF DESTINY

## 巴諾夫 Banov

(續) (continued)

宣公上人講於1988年9月2日

Commentary by the Venerable Master Hua on September 2, 1988

廖親達 英譯 Translated into English by Alfie Lew



你看他穿著人的衣服，戴著人的帽子，吃的人的飯，不做人的事，這連狼也不如；那個狼牠還現出狼的樣子，由人變成狼，它返本還原，變成本來的面目了，現

You see them dressing up with clothes and hats that people wear, eating food that people eat, but they are doing things that people are not supposed to do, or doing things that would not even be worthy of wolves. A wolf has its appearance; a person who transforms into a wolf goes back to